

Onomatopoeettisia sanoja thain kielessä

© 07.02.2019 Jukka Inkinen

Seuraavassa kerrotaan onomatopoeettisista sanoista ja niiden helpoista muistisäännöistä, jotka oikeastaan eivät ole muistisääntöjä vaan avain sanan sisään. Muistuttaa kovasti sitä, kun lapsilta suomeksi kysytään, mitä kissa (thaksi määu) jne. sanoo ja lapsi vastaa miau. Thain kielessä tällaisia on hämmästyttävän paljon myös muissa sanoissa kuin eläinten nimissä, joten keksitte varmaan itse ainakin kymmenen tai jopa sata vastaavaa.

Aikana harmiteltuani sitä, että meidän perheessä tärkeä sana "polttopuut" ei halunnut olla osa aktiivista sanavarastoani, keksin, että puiden palaessa hormista kuuluu keskikorkealla äänellä fyyn, fyyn ja sen jälkeen olen muistanut sen oikealla toonilla yhtä hyvin kuin vastaavan suomen kielen sanan.

Samanlaisia sanoja kannattaa löytää mahdollisimman paljon.

* avatessani varaston oven, kuuluu ensin matala pra, kun ovi irtoaa karmista ja sen jälkeen saranat sanovat keskikorkealla äänellä tuu. Näin ollen ovi on thaksi ประตู prá tuu

* laittaessani juomalasin lasipöydälle kuulen kun pöytä sanoo kimeästi to.

* pistooli paukahtaa jing, jing ja näen sieluni silmin John Waynen ampuvan lonkalta (jing ->normaali tooni). Ampua on thaksi ยิง jing.

* vetäessäni vetoketjun kiinni se sanoo kro, joten เสือกระซู่ sŷa krò vetoketjupusero.

<http://fi.wikipedia.org/wiki/Onomatopoeettinen>

- Onomatopoeettinen tai onomatopoeieettinen (kreik. onomatopoesis, suom. nimen sepittäminen) on ääntä muistuttava tai jäljittelevä sana tai sanonta. Esimerkiksi: ammua, hohottaa, hauva, kolke, kumista, raksua, sihistä. Myös huudahdus tai ilmaus, joka matkii ääntä, mutta ei sinänsä tarkoita mitään esinettä tai asiaa (esimerkiksi kukkokiekuu, kling, titityy).
- Joillain eläinlajeilla, varsinkin ääntelystään tunnetuilla linnuilla, on onomatopoeettinen nimi. Suomen kielessä onomatopoeettisia lintujen nimityksiä ovat esimerkiksi kuikka, kukko, uikku, räkättirastas (räkättää), ruisräökkä (räökkii), tiltalti, tikka (tikittää nokkiessaan puuta), pulu (pulptuttaa), riekkö (riekkuu), huuhkaja (huhuilee), kurppa, naakka, viklo ja monet muut.

Aiheesta hieman poiketen kannattaa myös miettiä, muistuttaako thain sana vastaavaa suomalaista sanaa kuten หึ่งก ๑ ngyk ngyk eli nyökätä. Yläpuolella on บน bon (ponnistaa) ja alapuolella on ล่าง lâang (langeta).